

## Yvan Lissorgues o la ética de un auscultador de los adentros

CRISTINA PATIÑO EIRÍN

Universidad de Santiago de Compostela

Es labor imposible abarcar en tan breve espacio las nobles dimensiones de una figura como la del profesor Yvan Lissorgues, Catedrático Emérito de Literatura Española de la Universidad de Toulouse-Le Mirail, tan fundamental y fecunda en el hispanismo de mejor ley. Se nos eximirá por ello de la glosa menuda de su ímproba actividad historiadora y hermenéutica, de cuyo anchuroso alcance da cuenta sinóptica la bibliografía adjunta, relación breve y desnuda de la bibliografía incansable, demorada y pulquérrima del actual Director del Equipo de investigadores “Cultures et Représentations” del CRIC (Centre de Recherches sur la Péninsule Ibérique Contemporaine) y Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes (1988). Su trabajo ha hecho posible que estudiantes, investigadores, profesores y lectores de cualquier latitud hayan logrado internarse en la intrincada constitución de la modernidad, ese *continuum* que procedente del Romanticismo, y aún de algo antes, se prolonga e impregna la segunda mitad del siglo XIX (periodo que Y. Lissorgues conoce como la palma de su mano) y llega al siglo XX (ha publicado estudios sobre Unamuno, Antonio Machado, Rafael Alberti, Blas de Otero...); debemos tributo al profesor Lissorgues por su decisiva contribución al estudio analítico e indagatorio y a la traducción—verdadera proeza—y edición solvente de las obras de Leopoldo Alas, *Clarín*, a quien viene dedicando esclarecedores trabajos que desde hace años nos aproximan a una escritura intensa, dinámica y peculiar, cuyos entresijos y adentros conoce de manera privilegiada porque ha entrado en el secreto del hombre. La esperada *biografía* del autor de *La Regenta*, que actualmente ultima, nacerá bajo los mejores auspicios. Escuchando o leyendo a Yvan Lissorgues se tiene la persuasión de que el mundo de *Clarín* pasa a convertirse en un territorio colonizable por la imaginación y la inteligencia siempre y cuando se produzca el curso de la sensibilidad. Escuchando o leyendo a Yvan Lissorgues accedemos a una música *pautada* de palabras auténticas que como estudioso generosamente nos ha legado, nos viene le-

gando, con la constante y ejemplar dedicación reservada a los humanistas. Como escritor y creador, Yvan Lissorgues indaga de otra manera, ya tuvimos ocasión de comprobarlo en un espléndido cuento que apareció hace unos años en *Insula* bajo el título de *Sabiduría superior (Fantasía)*. De una manera siempre aparentemente sencilla, con esa difícil sencillez y cercanía que sólo los grandes atesoran, mediante el solitario circunloquio del arte, ahonda en los surcos, en las raíces y en las palabras -la oralidad siempre-, siempre hacia dentro, hacia los adentros.

Para algunos lectores, muchos quizá, será nuevo encontrar este perfil del venerado profesor, pero no creo que resulte difícil en modo alguno establecer su correspondencia epistemológica con su trayectoria universitaria e investigadora, paradigma de una ética del trabajo y del sentido y el alcance humano y hondo de la escritura que por su carácter insólito y único admira más. Porque esa ética irrenunciable y primigenia nutre cada acto, cada palabra, cada gesto y cada sonido, como si la dicción y el sentido se aunasen en una misma música siempre viva de filosóficas y literarias resonancias. Después de conocer al profesor Lissorgues no puede uno leer sus trabajos y, ahora, sus cuentos, sin ese latido de su voz profunda, de bien adentro, nacido de los mismos adentros del explorador nato y del narrador experto, del estudioso convencido al par que honestamente dubitativo. No, no sorprenderán los relatos de Yvan Lissorgues a quien conozca su humanismo ejercido en la crítica y el magisterio, como en la vida.

Esta reposada gavilla de cuentos, cuyo asiento mejor es sin duda el que le otorga una revista de Filología Francesa, en un número dedicado al siglo XX, ofrece al lector ya desde los mismos títulos una propuesta de adentramiento, una puerta para la introspección y el sereno recuento. Alejados de toda formulación categorial, estos relatos o narraciones breves son otros tantos sondeos de *yoes* que auscultan su alma en circunstancias diversas, ya sean estas las de una vejez que se arraiga en la tierra, en el suave repliegue natural de un árbol, y que no se secará, las de una evocación que la elusiva técnica difícilmente puede apresar o las del desvalimiento de la materia que, en el ánimo acerada de una navaja, da testimonio de la vida. La urdimbre de la vida, de la materia y del discurso, la voz del yo que sobrevive a todas las usuras. Los cuentos de Yvan Lissorgues efectúan el prodigio de ubicar en su lugar al sujeto que observa y al objeto observado, dibujando el mundo en sus fronteras y demarcaciones difusas, poéticas, nos permiten escuchar la música de los adentros. Son otra muestra más de la generosidad del profesor Lissorgues.

## **BIBLIOGRAFÍA DE WAN LISSORGUES**

"España ante la guerra colonial de 1895-1898; Leopoldo Alas (Clarín), periodista y el problema cubano", en *Cuba. Les étapes d'une libération (Hommage a Juan Marinello et Noël*

- Salomon*). Actas del Coloquio Internacional sobre Cuba, 22-24-XI-1978, France-Ibérie Recherche, Université de Toulouse-Le Mirail, 1979, pp. 47-76.
- Clarín político I: Leopoldo Alas (Clarín), periodista, frente a la problemática política y social de la España de su tiempo (1875-1901)*. Estudio y antología, France-Ibérie Recherche, Université de Toulouse-Le Mirail, 1980. Con prólogo de Gonzalo Sobejano, en Barcelona, *Lumen*, 1989.
- Clarín político II*. Estudios y artículos, France-Ibérie Recherche, Université de Toulouse-Le Mirail, 1981. Traducción española en Barcelona, *Lumen*, 1989.
- "Concepción de la historia en Leopoldo Alas (Clarín): una *historia artística* al servicio del progreso", *Los Cuadernos del Norte*, núm. 7, 1981, pp. 50-55.
- La producción periodística de Leopoldo Alas (Clarín)*. Índices (Índice analítico-cronológico, Índice temático...), Université de Toulouse-Le Mirail, 1981.
- "Idée et réalité dans *Su único hijo* de Leopoldo Alas Clarín", *Les Langues Néo-Latines*, 243, 1982, pp. 47-64.
- La pensée philosophique et religieuse de Leopoldo Alas (Clarín): 1875-1901*, Paris, CNRS, 1983. Traducción española: *El pensamiento filosófico y religioso de Leopoldo Alas, CLARÍN*, Oviedo, GEA, 1996.
- "Ética y estética en *Su único hijo* de Leopoldo Alas, Clarín, en *Clarín y su obra*, edición de Antonio Vilanova, Barcelona, Universidad, 1986.
- Sabiduría superior (Fantasía)*, relato publicado bajo seudónimo, *ínsula*, núms. 476-477, 1987, p. 28.
- "Introduction" a *Leopoldo Alas dit Clarín, La Régente, roman*, traduit de l'espagnol par Albert Belot, Claude Bleton, Jean-François Botrel, Robert Jammes, Yvan Lissorgues (coordinateur), Paris, Librairie Arthème Fayard, 1987, pp. 7-34.
- "Heterodoxia y religiosidad: Leopoldo Alas (Clarín), Unamuno, Machado", *Cuadernos Hispanoamericanos*, núms. 440-441, 1987, pp. 237-250.
- "El intelectual Clarín frente al movimiento obrero (1890-1901)", *Clarín y 'La Regenta' en su tiempo*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1987, pp. 55-69.
- "Ética, religión y sentido de lo humano en *La Regenta*", *Los Cuadernos del Norte*, 4, 1987, pp. 20-31.
- "Le narrateur dans *La Regenta-Notes*", *Co-textes*, 18, 1989, pp. 43-55.
- "Corriente. Relato satírico inacabado de Clarín", *Revista Hispánica Moderna*, 42, 1, 1989, pp. 31-43.
- Leopoldo Alas, Narraciones breves*, Barcelona, Anthropos, 1989.
- Realismo y naturalismo en España en la segunda mitad del siglo XIX*. Actas del Congreso Internacional celebrado en la Universidad de Toulouse-Le Mirail del 3 al 5 de noviembre de 1987, Yvan Lissorgues, editor, Barcelona, Anthropos, 1988.

- "Introducción: Divagaciones fronterizas y justificaciones", en *Realismo y naturalismo en España en la segunda mitad del siglo XIX*, *Ibidem*, pp. 7-16.
- "El 'naturalismo radical': Eduardo López Bago (y Alejandro Sawa)", *Ibidem*, pp. 237-253.
- La rénovation du roman espagnol depuis 1975*. Actes du Colloque, Yvan Lissorgues, coord., Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1991.
- Introduction a Le coq de Socrate et autres contes*, edición de Jean-Francois Botrel e Yvan Lissorgues, París, José Corti, 1992.
- "Le prêtre et la femme: le cas du Magistral de *La Regenta*", en *Hommage a Robert Jammes*, edición de F. Cerdán, Universidad de Toulouse-Le Mirail, 1994, pp. 693-705.
- "Ciencias sociales y literatura en la segunda mitad del siglo XIX. Antropología criminal y sociología", en *Hommage des Hispanistes Français à Henry Bonneville*, Société des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur, 1996, pp. 289-300.
- "La obra de Emilio Zola como revelador de la singularidad literaria y filosófica española", en *Zola y España. Actas del Coloquio Internacional. Lyon (septiembre, 1996)*, Simone Saillard y Adolfo Sotelo Vázquez, editores, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1997, pp. 69-79.
- "Leopoldo Alas, *Clarín*, frente a la crisis del fin de siglo", en *El camino hacia el 98. (Los escritores de la Restauración y la crisis del fin de siglo)*, edición de Leonardo Romero Tobar, Madrid, Fundación Duques de Soria/Visor Libros, 1998, pp. 155-186.
- "Del Realismo al fin de siglo. Sociedad y arte literario", Capítulo 1: 1.1 -1.5, *Historia de la Literatura Española. Siglo XIX (II)*, dirigida por V. García de la Concha, coordinador L. Romero Tobar, Madrid, Espasa Calpe, 1998, pp. 1-58.
- Pensamiento y literatura en España en el siglo XIX: idealismo, positivismo, espiritualismo*, Yvan Lissorgues y Gonzalo Sobejano, coordinadores, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1999.
- "Los días y las palabras del profesor Gonzalo Sobejano", en *Prosa y poesía. Homenaje a Gonzalo Sobejano*, al cuidado de Jean-Francois Botrel, Yvan Lissorgues, Christopher Maurer y Leonardo Romero Tobar, Madrid, Gredos, 2001, pp. 17-25.
- "Hacia una estética de la novela realista (1860-1897)", *La novela en España (siglos XIX-XX)*, Estudios reunidos y presentados por Paul Aubert, Madrid, Collection de la Casa de Velázquez, 66, 2001, pp. 53-72
- "Clarín: un realismo de fronteras", *Leopoldo Alas 'Clarín'*. *Actas del Simposio Internacional (Barcelona, abril de 2001)*, Antonio Vilanova y Adolfo Sotelo Vázquez, editores, Barcelona, Universitat de Barcelona/PPU, 2002, pp. 15-32.
- Leopoldo Alas, Obras Completas*, Vol. V: *Artículos (1875-1878)*, edición de Yvan Lissorgues y Jean-Francois Botrel, Oviedo, Nobel, 2002.